



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱- نحوه انحلال اختیاری شرکت و ترتیب تصفیه امور آن

۱. Causes of voluntary revocation
۲. Proofs for voluntary rescision
۳. The manner of voluntary winding
۴. The manner of voluntary abandon

۲- تاجر کسی است که شغل معمولی خود را معاملات تجاری قرار بدهد.

۱. barter/ his ordinary job is commercial transactions
۲. merchant/his ordinary task is bussiness transactions
۳. employer/his ordinary work is bussiness deals
۴. merchant/ordinarily engaged in commercial transactions

۳- در شرکت های تضامنی اگر سهم الشرکه یک یا چند نفر غیر نقدی باشد باید سهم الشرکه مزبور قبلاً به تراضی تمام شرکاء تقویم شود.

۱. must be made beforehand with the consent of all the partners
۲. must be made beforehand with the shares of all the partners
۳. must be made beforehand according to the expedient of all the partners
۴. must be provided beforehand with the affirmations of all the partners

۴- شرکت سهامی شرکت بازرگانی محسوب می شود ولو اینکه موضوع عملیات آن بازرگانی نباشد.

۱. The Limited Liability Company
۲. The Joint Stock Company
۳. The Joint Stock Partnerdhip
۴. The General Partnership

۵- اقامه دعاوی و دفاع از دعاوی شرکت

۱. Call for claim
۲. Contra claim
۳. To initiate lawsuits
۴. To announce claims

۶- فروش اجناسی لازمه برای مصارف زندگانی

۱. Sale of items
۲. Sale of articles
۳. Sale of goods
۴. Sale of materials



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۷- شرط بر سه قسم است: شرط صفت، شرط نتیجه و شرط فعل اثباتاً یا نفیاً

۱. Condition of description/Condition of conclusion/Conditions about confirm an action or reject it

۲. Condition of quality/Condition of result/Conditions about confirm an action or reject it

۳. -Condition of quality/Condition of extraneous events/Conditions about performance or non performance of a contract

۴. -Condition of description/Condition of collateral events/Conditions about performance or non performance of a contract

۸- تعهدات به یکی از طرق ذیل ساقط می شود:

به وسیله وفای به عهد، به وسیله اقاله، به وسیله ابراء، به وسیله تهاتر و به وسیله مالکیت ما فی الذمه

۱. By release from the obligation, By cancellation, By barter, By possession

۲. By release from the obligation, By cancellation, By barter, By acquisition of the debt

۳. By cancellation of the bargain, By release from obligation, By set off and recoupment, By acquisition of the debt

۴. By fulfilment of the obligation, By release from obligation, By set off and recoupment, By acquisition of the possession

۹- ابراء وقتی موجب سوط تعهد می شود که متعهد برای ابراء اهلیت داشته باشد.

۱. the party to the contract has the power to terminate

۲. the party to the contract has the competence to terminate

۳. the creditor to the contract has the power to cancel

۴. the party to the contract has the right to cancel

۱۰- تهاتر قهری است و بدون این که طرفین در این موضوع تراضی نمایند، حاصل می گردد.

۱. is bound to abide by the two parties giving their consent

۲. is effected without necessity of the two parties giving their consent

۳. is achieved without any obligation of the two parties

۴. is accomplished unless the two parties have made stipulation to that effect

۱۱- اگر مدیون مالک ما فی الذمه خود گردد، ذمه او بری می شود.

۱. his liabilities changes

۲. his liabilities ends

۳. his responsibility violates

۴. his responsibility ends



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۲- موضوع قرارداد: چاپ و انتشار "مجموعه قوانین جزایی" تا تاریخ انتشار می باشد.

Object of contract/Criminal Laws ۰۲

Subject of contract/Criminal code ۰۱

Object of contract/Penal Code ۰۴

Subject of Contract/Penal Laws ۰۳

۱۳- معادل "بانک تصفیه حساب های بین المللی" کدام گزینه است؟

Bank for international commercial ۰۲

International Bank for cooperatives ۰۱

Bank for international settlement ۰۴

International Bank for reconstruction ۰۳

۱۴- معادل فارسی کدام گزینه صحیح نیست؟

Bill of landing ۰۱

بارنامه دریایی

Contract of carriage ۰۲

قرارداد حمل کالا

Title of goods ۰۳

عناوین کالاها

Support an insurance claim ۰۴

اثبات دعوی خسارت از بیمه

۱۵- معادل فارسی کدام گزینه صحیح نیست؟

On invoice ۰۲

Proved to be a popular line ۰۱

طبق صورت حساب

کالای مورد پسند عامه

To settle account ۰۴

Cash discount ۰۳

ایجاد حساب

تخفیف نقدی

16- Legal Bill amending part of the Commercial Code

1. اسناد قانونی بخشی از

2. برات قانونی تعدیل بخشی از

3. لایحه قانونی پیوست به

4. لایحه قانونی اصلاح قسمتی از

17- Matters not stipulated in this contract

1. موضوعات پیش بینی نشده

2. موضوعات ثبت نشده

3. موضوعات درج نشده

4. موضوعات تصویب نشده



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

18- This contract is made under the laws of the Islamic Republic of Iran hereinafter referred to as "BUYER" with principal office at Tehran, Iran.

۱. که شرکت از این پس برای خریدار به مکان جدید ایران-تهران منتقل می شود
۲. که خریدار از این پس باید به ایران-تهران مراجعه کند
۳. که از این پس مرکز آن برای خریدار در ایران-تهران خواهد بود
۴. که از این پس خریدار نامیده خواهد شد، و مرکز آن در ایران-تهران واقع می باشد

19- This agreement comprises the sale and purchase of the property, dismantling, repair and modification.

۱. تعمیر کردن
۲. اوراق کردن و پیاده کردن
۳. نقیض کردن
۴. مونتاژ کردن

20- To optimize the products

۱. کاهش دادن
۲. مشخص کردن
۳. به حد مطلوب رساندن
۴. تخصصی کردن

21- Due to defective design and manufacturing these parts will be replaced at the SELLER'S expense in timely manner.

۱. با هزینه خود فروشنده در زمانی که تعیین کند تعویض خواهد شد
۲. به هزینه فروشنده و در زمان مشخص مسترد خواهد شد
۳. به هزینه فروشنده و به موقع تعویض مسترد خواهد شد
۴. با هزینه پرداختی از سوی فروشنده و در مدتی کوتاه مسترد خواهد شد

22- Approval of the contract by competent authorities of the Islamic Republic of Iran.

۱. مقامات قانونی
۲. مراجع ذی صلاح
۳. مقامات عال رتبه
۴. مراجع ذی نفع

23- If these are caused by events such as invasions, act of God or other similar occurrences

۱. تهاجمات
۲. بلایای طبیعی
۳. استعمال نادرست
۴. حوادث غیرمترقبه

24- This contract shall enure to the benefit of and be binding upon the parties and each of their curators and assignees.

۱. مدیران
۲. مجریان
۳. جانشینان
۴. متصدیان



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۱۰۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

25- Nothing herein shall in any manner affect the validity of the contract or derogate from the specified obligation of the SELLER.

- هیچ یک از مفاد مندرج در این قرارداد به هیچ وجه موجب تغییر تعهدات فروشنده نخواهد شد
- هیچ یک از موارد مذکور در این قرارداد به هیچ وجه از تعهدات فروشنده نخواهد کاست
- هیچ یک از موارد مذکور در این قرارداد به هیچ وجه بر تعهدات فروشنده اضافه نخواهد کرد
- هیچ یک از مفاد مندرج در این قرارداد به هیچ وجه تعهدات فروشنده را نادیده نخواهد گرفت

26- The best equivalent for "Reimbursing Bank" is.....

- بانک پوشش دهنده اعتبار
- بانک ابلاغ کننده اعتبار
- بانک تأیید کننده اعتبار
- بانک گشاینده اعتبار

27- In simple term, a documentary credit is a conditional bank undertaking of payment.

- اسناد اعتباری عبارت است از تعهد مشروط بانک کارگزار به منظور پرداخت وجه
- اعتبار اسنادی عبارت است از تعهد مشروط بانک، به منظور پرداخت وجه
- اعتبار اسنادی عبارت است از تعهد بانک، مشروط به پرداخت وجه
- اسناد اعتباری عبارت است از تعهد مشروط بانک، به منظور پرداخت وجه

28- The best equivalent for "an inland bill" is.....

- برات خارجی
- برات داخلی
- برات سفید
- برات نکول شده

29- The best equivalent for "Recourse factory" is.....

- عاملیت قابل برگشت
- عاملیت غیر قابل برگشت
- عامل خرید
- عامل حمل و نقل

30- When the goods have been made available at the named place in the country of importation

- کشور وارد کننده/مکان مشخص شده
- کشور وارد کننده/مکان معلوم
- کشور ورود/محل تضمین شده
- کشور ورود/محل ثبت شده